The Cambridge History of Latina/o American Literature emphasizes the importance of understanding Latina/o literature not simply as a U.S. ethnic phenomenon but more broadly as a trans-American tradition extending from the sixteenth century to the present. Engaging with the dynamics of transculturation, linguistic and cultural difference, and the uneven distribution of power across the Americas that characterize Latina/o literature, the essays in this History provide a critical overview of key texts, authors, themes, and contexts as discussed by leading scholars in the field. This book demonstrates the relevance of Latina/o literature for a world defined by legacies of coloniality, the imposition of militarized borders, and the transnational migration of people, commodities, and cultural practices.

John Morán González is Professor of English and Director of the Center for Mexican American Studies at The University of Texas at Austin. He is the author of Border Renaissance: The Texas Centennial and the Emergence of Mexican American Literature and The Troubled Union: Expansionist Imperatives in Post-Reconstruction American Novels. His articles and reviews have appeared in American Literature, American Literary History, Aztlán, Nineteenth-Century Contexts, Symbolism, Western Historical Quarterly, and Western American Literature. He edited The Cambridge Companion to Latina/o American Literature (2016).

Laura Lomas is Associate Professor in English and American Studies at Rutgers University-Newark, where she teaches Latina/o and comparative American literature. Her first book, Translating Empire: José Martí, Migrant Latino Subjects and American Modernities, won the MLA Prize for Latina/o and Chicana/o literature and an honorable mention from the Latin American Studies Association’s Latina/o Studies Section. She has published essays in Small Axe, The Latino Nineteenth Century, Translation Review, Cuban Studies, the Journal of American Studies, Comparative American Studies and American Literature.
A Patricia, Angelita, y Santiago, siempre en mi corazón — JMG
A Amaru, Marta Zabina, el futuro; y a Rubén, mi cielo — LAL
Contents

List of Contributors xii
Acknowledgements xx
Chronology xxi

Introduction 1
John Morán González and Laura Lomas

Part I
Rereading the Colonial Archive: Transculturation and Conflict, 1492–1808

1 · Indigenous Herencias: Creoles, Mestizaje, and Nations before Nationalism 33
Arturo Arias

2 · Performing to a Captive Audience: Dramatic Encounters in the Borderlands of Empire 51
Pedro García-Caro

3 · The Tricks of the Weak: Sor Juana Inés de la Cruz and the Feminist Temporality of Latina Literature 74
Elisa Sampson Vera Tudela

4 · Rethinking the Colonial Latinx Literary Imaginary: A Comparative and Decolonial Research Agenda 93
Yolanda Martínez San Miguel

5 · The Historical and Imagined Cultural Genealogies of Latinidad 119
José Antonio Mazzotti

vii
PART II
THE ROOTS AND ROUTES OF LATINA/O LITERATURE:
THE LITERARY EMERGENCE OF A TRANS-AMERICAN
IMAGINARY, 1783–1912

6 · Whither Latinidad?: The Trajectories of Latin American,
Caribbean, and Latina/o Literature
MARÍA DEL PILAR BLANCO

7 · Father Félix Varela and the Emergence of an Organized Latina/o
Minority in Early Nineteenth-Century New York City
CARMEN E. LAMAS

8 · Transamerican New Orleans: Latino Literature of the Gulf,
from the Spanish Colonial Period
to Post-Katrina
KIRSTEN SILVA GRUESZ

9 · Trajectories of ExChange: Toward Histories of
Latina/o Literature
RODRIGO LAZO

10 · Narratives of Displacement in Places that Once Were Mexican
JESSE ALEMÁN

11 · Under the Skin of Latina Feminism and Racism:
Travel Narratives, Novels of Reform and
Racial Rhetoric
MILAGROS LÓPEZ-PELÁEZ CASELLAS

12 · José Martí, Comparative Critique, and the
Emergence of Latina/o Modernity in Gilded Age
New York
LAURA LOMAS

13 · Afro-Latinidad: Phoenix Rising from a Hemisphere’s
Racist Flames
SILVIO TORRES-SAILLANT

viii
Contents

PART III
NEGOTIATING LITERARY MODERNITY: BETWEEN COLONIAL SUBJECTIVITY AND NATIONAL CITIZENSHIP, 1910–1979

14 · Oratory, Memoir, and Theater: Performances of Race and Class in the Early Twentieth-Century Latina/o Public Sphere 309
ANTONIO LÓPEZ

15 · Literary Revolutions in the Borderlands: Transnational Dimensions of the Mexican Revolution and Its Diaspora in the United States 334
YOLANDA PADILLA

16 · Making It Nuevo: Latina/o Modernist Poetics Remake High Euro-American Modernism 353
DAVID A. COLÓN

17 · The Archive and Afro-Latina/o Field-Formation: Arturo Alfonso Schomburg at the Intersection of Puerto Rican and African American Studies and Literatures 371
CÉSAR A. SALGADO

18 · Floricanto en Aztlán: Chicano Cultural Nationalism and Its Epic Discontents 394
RAFAEL PÉREZ-TORRES

19 · “The Geography of Their Complexion”: Nuyorican Poetry and Its Legacies 411
URAYOÁN NOEL

20 · Cuban American Counterpoint: The Heterogeneity of Cuban American Literature, Culture, and Politics 435
WILLIAM LUIS

21 · Latina/o Theatre and Performance in the Context of Social Movements 452
RICARDO L. ORTÍZ
PART IV
LITERARY MIGRATIONS ACROSS THE AMERICAS, 1980–2017

22 · Undocumented Immigration in Latina/o Literature 469
MARTA CAMINERO-SANTANGELO

23 · Latina Feminist Theory and Writing 488
VANESSA PÉREZ-ROSARIO

24 · Invisible No More: U.S. Central American Literature Before and Beyond the Age of Neoliberalism 510
ANA PATRICIA RODRÍGUEZ

25 · Latina/o Life Narratives: Crafting Self-Referential Forms in the Colonial Milieu of the Americas 532
CRYSTAL M. KURZEN

26 · Poetics of the “Majority Minority” 549
NORMA ELIA CANTÚ

27 · The Quisqueya Diaspora: The Emergence of Latina/o Literature from Hispaniola 561
SOPHIE MARÍÑEZ

28 · Listening to Literature: Popular Music, Voice, and Dance in the Latina/o Literary Imagination, 1980–2010 583
LORENA ALVARADO

29 · Brazuca Literature: Old and New Currents, Countercurrents, and Undercurrents 602
LUZ ANGÉLICA KIRSCHNER

30 · Staging Latinidad and Interrogating Neoliberalism in Contemporary Latina/o Performance and Border Art 621
LAURA G. GUTIÉRREZ

31 · Trans-American Popular Forms of Latina/o Literature: Genre Fiction, Graphic Novels, and Digital Environments 636
WILLIAM ORCHARD

x
Contents

32 · Trauma, Translation, and Migration in the Crossfire of the Americas: The Intersection of Latina/o and South American Literatures 657
   JUANITA HEREDIA

33 · The Mesoamerican Corridor, Central American Transits, and Latina/o Becomings 674
   CLAUDIA MILIAN

34 · Differential Visions: The Diasporic Stranger, Subalternity, and the Transing of Experience in U.S. Puerto Rican Literature 691
   RICHARD PÉREZ

35 · Temporal Borderlands: Toward Decolonial Queer Temporality in Latinx Literature 711
   ELIÁNÁ ÁVILA

Epilogue: Latina/o Literature: The Borders Are Burning 737
   MARÍA JOSEFINA SALDAÑA-PORTILLO

Bibliography 748
Index 771
Contributors

**Jesse Aleman** is Professor of English at The University of New Mexico, where he teaches nineteenth-century American and Chicana/o literatures. He has published over a dozen articles in venues such as *Aztlan, American Literary History, MELUS*, and *Arizona Quarterly*. He edited Loretta Janeta Velazquez’s *The Woman in Battle*. In addition, he has coedited two anthologies, *Empire and the Literature of Sensation* with Shelley Streeby (2007) and *The Latino Nineteenth Century* with Rodrigo Lazo (2016).

**Lorena Alvarado** holds a Ph.D. in Culture and Performance from the University of California, Los Angeles. Her book project, *Playing with Feeling: Musical Performances of Mexican Sentimiento*, develops a theory of sentimiento, the ability to convey and inspire emotion as it circulates through twentieth- and twenty-first-century U.S. Mexican and Latina/o vocal and musical practices. She is Assistant Professor at University of California, Merced, Global Arts program, and has previously taught at University of California, Riverside, Northwestern University, and the University of Houston.


**Eliana Ávila** is Professor of English-Language Literatures at Federal University of Santa Catarina at Florianopolis, Brazil. Her doctoral research on Elizabeth Bishop’s Brazilian writings led her to explore the relations among postcolonial studies, queer temporality, disability studies, and translation studies in the volume she edited for *Ilha do Desterro*.
Contributors

(2005) as well as in her articles and book chapters published in Brazil – such as “Pode o tradutor ouvir?” in Tradição e Relações de Poder (2013), partially based on Gayatri Chakravorty Spivak’s “Translation as Culture” (2000) which she co-translated (with Liane Schneider) into Brazilian Portuguese. She received a visiting research grant to complete a translation of Gloria Anzaldúa’s Borderlands / La frontera into Brazilian Portuguese, based on her research on decolonial queer criticism, while affiliated with the Latin American and Latino Studies Department and the Chicano Latino Research Center at the University of California at Santa Cruz.

María del Pilar Blanco is Associate Professor of Spanish American Literature at the University of Oxford and Fellow of Trinity College. Author of Ghost-Watching American Modernity: Haunting, Landscape, and the Hemispheric Imagination (2012), she is currently coediting the first volume of The Oxford Critical and Cultural History of Global Modernist Magazines, which comprehensively explores the print cultures of South America, Central America, and the Caribbean from the late nineteenth to mid-twentieth centuries. Her second monograph project explores the intersections of science and literature in Spanish American print cultures from 1870 to 1910.

Marta Caminero-Santangelo is the Director of the Center for Latin American and Caribbean Studies and Professor in the English Department at the University of Kansas. Her books include The Madwoman Can’t Speak, or Why Insanity Is Not Subversive (1998), On Latinidad: U.S. Latino Literature and the Construction of Ethnicity (2007), and Documenting the Undocumented: Latino/a Narrative and Social Justice in the Era of Operation Gatekeeper (2016).

Norma Elia Cantú currently serves as the Norine R. and T. Frank Murchison Endowed Professor in the Humanities at Trinity University in San Antonio, Texas. The twentieth anniversary expanded edition of her award-winning Canícula: Snapshots of a Girlhood en la Frontera (1995) was published in 2015. Her collaborative project Transcendental Train Yards presents her poetry and the artwork of Marta Sanchez. Cofounder of CantoMundo, a workshop for Latina/o poetry and poets, she has also edited or coedited important works in Chicana/Latina literature and folklore including the recently published Entre Guadalupe y Malinche: Tejanas in Literature and Art and Barrio Dreams: Selected Plays by Silviana Wood.

David A. Colón is Associate Professor of English and Director of the Latina/o Studies Program at Texas Christian University. He is the editor of Between Day and Night: New and Selected Poems, 1946–2010 by Miguel González-Gerth (2013) and author of numerous essays for publications such as The Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics, The Routledge Companion to Latina/o Popular Culture, Critical Insights: Contemporary Immigrant Short Fiction, The Journal of Latino/Latin American Studies, Cultural Critique, and Jacketz. He has held fellowships from the Woodrow Wilson National Fellowship Foundation, the Social Science Research Council, the Stanford Humanities Center, and the University of California, Berkeley.
Pedro García-Caro is Associate Professor of Spanish at the University of Oregon, where he is currently directing the Latin American Studies Program. His most recent work concentrates on the cultural history of mining (literature, film, and photography) in the Western hemisphere throughout the nineteenth and twentieth centuries. His published books include After the Nation: Postnational Satire in the Works of Carlos Fuentes and Thomas Pynchon (2014), a translation into Spanish of Wallace Shawn’s The Fever (2012) in collaboration with Rafael Spregelburd, and a critical edition of the first secular play performed in California in the late eighteenth century, Astucias por heredar un sobrino a un tío (1789) by Fermín de Reygadas (2017).

John Morán González is Professor of English and Director of the Center for Mexican American Studies at the University of Texas at Austin. He is author of Border Renaissance: The Texas Centennial and the Emergence of Mexican American Literature and The Troubled Union: Expansionist Imperatives in Post-Reconstruction American Novels. His articles and reviews have appeared in American Literature, American Literary History, Aztlán, Nineteenth-Century Contexts, Symbolism, Western Historical Quarterly, and Western American Literature. He edited The Cambridge Companion to Latina/o American Literature (2016).

Kirsten Silva Gruesz is Professor of Literature at the University of California, Santa Cruz, where she directs the Latino Literary Cultures Project. She is the author of Ambassadors of Culture: The Transamerican Origins of Latino Writing (2002) and numerous essays on Spanish-language print culture in the United States. Her new book, Cotton Mother’s Spanish Lessons: Language, Race, and American Memory, is forthcoming from Harvard University Press, and she is also preparing an edition of translated material from nineteenth-century New Orleans, including E.J. Gómez’s novel A Marriage Like Many Others.

Laura G. Gutiérrez is Associate Professor in the Department of Mexican American and Latina/o Studies at the University of Texas at Austin, of which she is also Interim Chair. She is a scholar of Latin American and Latina/o performance studies and visual culture and is the author of Performing Mexicanidad: Vendidas y Cabareteras on the Transnational Stage, winner of the ninth Modern Languages Association Prize in United States Latina and Latino and Chicana and Chicano Literary and Cultural Studies. Gutiérrez has published essays and book chapters on topics such as Latina/o performance, border art, Mexican video art, and Mexican political cabaret.

Juanita Heredia is Professor of Spanish at Northern Arizona University. Her scholarly interests include U.S. Latina/o and Latin American literary and cultural studies. She is the editor of Mapping South American Latina/o Literature in the United States (2018), author of Transnational Latina Narratives in the Twenty-first Century: The Politics of Gender, Race and Migrations (2009) and coeditor of Latina Self-Portraits: Interviews with Contemporary Women Writers (2000). During her time as a post-doctoral Fellow and Visiting Scholar at the Institute of American Cultures/Chicano Studies Research Center at UCLA, she advanced work on her monograph, Transnational Latinas/os and the City: Negotiating Urban Experiences in Twenty-first Century Literature and Culture. She has also published widely on U.S.
Contributors

Luz Angélica Kirschner is Assistant Professor in the Department of Modern Languages and Global Studies at South Dakota State University. She is the editor and author of the volume *Expanding Latinidad: An Inter-American Perspective* (2012). Her most recent publication appeared in *The Routledge Companion to Literature and Human Rights* (2015), and she has a forthcoming chapter in the *The Routledge Companion to Inter-American Studies* (2017). Kirschner is currently completing her single-authored monograph, *The Persistence of Racialization: Literature, Gender, and Ethnicity*.

Crystal M. Kurzen earned her Ph.D. at the University of Texas at Austin in English with a concentration in Mexican American and ethnic American literatures. She is at work on her manuscript, *Literary Nepantla: Genre and Method in Contemporary Chicana/o Life Narratives*. Her project focuses on how contemporary Chicanas/os relate self and community from the alter-Native spaces of *nepantla* through multigenre storytelling techniques based primarily in strategies of reconceptualizing conventional autobiography. She has published on Pat Mora and Native American women’s autobiographies and teaches courses in composition as well as American, Chicana/o, and Latina/o literatures at Columbus State Community College.

Carmen E. Lamas is Assistant Professor of English and American Studies at the University of Virginia. Her research examines Latinas/os in the United States during the nineteenth century from a hemispheric perspective. She is a cofounder of the Latina/o Studies Association, an academic organization that brings together scholars, students, and activists in the study of Latina/o concerns. Her work has appeared in *Revista Hispánica Moderna*, *Latin American Research Review*, and *Latino Studies*, and she has articles in the edited collections *The Latino Nineteenth Century* and *OUP Bibliographies*. Her book project is titled *The Latina/o Continuum: Rethinking American and Latin American Studies*.

Rodrigo Lazo is Associate Professor of English and an affiliate in the Chicano/Latino Studies Department at the University of California, Irvine. He is the coeditor of *The Latino Nineteenth Century* and has published numerous articles on the relationship between archive theory and the historical recovery of Latino literature. He is completing a book-length study on Philadelphia and the hemispheric movement of Latino writers in the early nineteenth century.

Comparative American Studies and American Literature. She is co-editing Against Dichotomies: The Collected Writings of Lourdes Casal, and completing a book on Casal and bilingual, feminist, interdisciplinary forms of knowledge that arose in the borderlands of New York and the Caribbean in the twentieth century.

Antonio López is Associate Professor of English at George Washington University and author of Unbecoming Blackness: The Diaspora Cultures of Afro-Cuban America (2012).

Milagros López-Peláez Casellas is Associate Professor and Designated Researcher at Coventry University. Her research interests include border studies, Chicana/o, Latina/o, and multiethnic American literatures and cultural studies. She has previously worked at the University of Leeds and at Arizona State University, where she also obtained her M.A. and Ph.D. She has a single-authored monograph, What about the Girls?: estrategias narrativas de resistencia en la primera literatura chicana (2011), and has published articles and book chapters on Chicana/o and Hispanic literature, film, and cultural studies in national and international peer-reviewed journals.

William Luis is the Gertrude Conaway Vanderbilt Professor of Spanish at Vanderbilt University. He has authored, edited, and coedited fourteen books, including Literary Bondage: Slavery in Cuban Narrative (1991), Dance Between Two Cultures (1997), Looking Out, Looking In: Anthology of Latino Poetry (2013), and The AmeRícan Poet: Essays on the Works of Tato Laviera (2014). Luis was the recipient of a Guggenheim Fellowship for 2012. He is the Director of Latino and Latina Studies at Vanderbilt University and editor of the Afro-Hispanic Review. Born and raised in New York City, Luis is widely regarded as a leading authority on Latin American, Caribbean, Afro-Hispanic, and Latino literatures.

Sophie Maríñez is Associate Professor of French and Spanish at Borough of Manhattan Community College, City University of New York, and a 2016-2017 Faculty Fellow at the Center for Place, Culture, and Politics, Graduate Center (CUNY). She is the author of the NEH-funded monograph Mademoiselle de Montpensier: Writings, Châteaux, and Female Self-Construction in Early Modern France (Brill/Rodopi, 2017), and the co-editor of J’essaie de vous parler de ma patrie (Mémoire d’encrier, 2018), a translation into French of Jacques Viau Renaud’s poetry. She has published numerous essays on Haitian and Dominican relations and is currently working on a book-length monograph on the French Caribbean and the dynamics between Haiti and the Dominican Republic.

Yolanda Martínez-San Miguel teaches Latino and Caribbean Studies and Comparative Literature at Rutgers University-New Brunswick. During 2017-2018, she is the Martha S. Weeks Chair in Latin American Studies at the University of Miami and visiting professor in the Department of Modern Languages and Literatures. Her M.A. (1991) and Ph.D. (1996) are from the University of California, Berkeley. She is the author of Saberes americanos: subalternidad y epistemología en los escritos de Sor Juana (1999), Caribe Two Ways: cultura de la migración en el Caribe insular hispánico (2003); From Lack to Excess: ‘Minor’ Readings of Colonial Latin American Literature (2008); and Coloniality of Diasporas: Rethinking Contributors

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org
Contributors


José Antonio Mazzotti is King Felipe VI of Spain Professor of Spanish Culture and Civilization and Professor of Latin American Literature in the Department of Romance Studies at Tufts University. He is also Director and chief editor of the Revista de Crítica Literaria Latinoamericana since 2010. He has published Coros mestizos del Inca Garcilaso: resonancias andinas (1996), Poéticas del flujo: migración y violencia verbales en el Perú de los 80 (2002), Incan Insights: El Inca Garcilaso’s Hints to Andean Readers (2008), Encontrando un inca: ensayos escogidos sobre el Inca Garcilaso de la Vega (2016), Lima fundida: épica y nación criolla en el Perú (2016), eleven volumes of poetry, and more than eighty articles on Latin American colonial literature and contemporary poetry. He has also edited several collective volumes on colonial and contemporary Latin American and Latino studies.

Claudia Milian is Associate Professor in the Department of Romance Studies and Director of the Program in Latino/a Studies in the Global South at Duke University, where she works between and among the intellectual traditions of Latina/o studies, African American studies, southern studies, and hemispheric American studies. She is the author of Latining America: Black-Brown Passages and the Coloring of Latino/a Studies (2013).

Urayoán Noel is Associate Professor of English and Spanish at New York University and the author of In Visible Movement: Nuyorican Poetry from the Sixties to Slam (2014), winner of the Latin American Studies Association Latina/o Studies Section Book Award, and recipient of an honorable mention in the Modern Language Association Prize in Latina and Latino and Chicana and Chicano Literary and Cultural Studies. A contributing editor of NACLA Report on the Americas and Obsidian: Literature & Arts in the African Diaspora, Noel has been a fellow of the Ford Foundation and CantoMundo and is also the author of several books of poetry, including Buzzing Hemisphere/Rumor Hemisférico (2015).

William Orchard is Assistant Professor of English at Queens College, the City University of New York. He is the coeditor of two volumes: The Plays of Josephina Niggli (2007) and Bridges, Borders, and Breaks: History, Narrative, and Nation in Twenty-First Century Chicana/o Literary Criticism (2016). He is currently completing a book entitled Drawn Together: Politics, Pedagogy, and the Latina/o Graphic Novel.

Ricardo L. Ortiz is Chair and Associate Professor of Literary and Cultural U.S. Latinidades in the Department of English at Georgetown University. His first book, Cultural Erotics in Cuban America, was published in 2007 by the University of Minnesota Press; his second book, Testimonial Fictions: Cold War Geopolitics and the U.S. Latin-x Literary Imagination, is nearing completion. Professor Ortiz has also published scholarly work in numerous journals, including Social Text, Modern Drama, Contemporary Literature, and GLQ.
Contributors

**Yolanda Padilla** is on the faculty of the School of Interdisciplinary Arts and Sciences at the University of Washington, Bothell. She is currently completing a book entitled *Revolutionary Subjects: The Mexican Revolution and the Transnational Emergence of Mexican American Literature and Culture, 1910–1959*. She has published essays related to this project in *CR: New Centennial Review* and in the volume *Open Borders to a Revolution*. She is the coeditor of two volumes: *Bridges, Borders and Breaks: History, Narrative, and Nation in Twenty-First-Century Chicana/o Literary Criticism* (2016) and *The Plays of Josefina Niggli: Recovered Landmarks of Latina Literature* (2007).

**Richard Perez** is Associate Professor of English at John Jay College, City University of New York. He is currently concluding a book project entitled *Towards a Negative Aesthetics: U.S. Latino/a Fiction and the Remaking of American Literature* and is the coeditor of two critical anthologies: *Contemporary U.S. Latino/a Criticism* (2007) and *Moments of Magical Realism in U.S. Ethnic Literatures* (2012), both published by Palgrave Macmillan. Dr. Perez cofounded the Biennial U.S. Latina/o Literary Theory and Criticism Conference. His work has also appeared in the *Centro Journal for Puerto Rican Studies, Women Studies Quarterly, Latino Studies Journal*, and *MELUS Journal*.

**Vanessa Pérez-Rosario** is Associate Professor of Latino Studies at Brooklyn College, City University of New York. She is author of *Becoming Julia de Burgos: The Making of a Puerto Rican Icon* (2014) and editor of *Hispanic Caribbean Literature of Migration: Narratives of Displacement* (2010). Vanessa recently completed a translation of Mayra Santos-Febres's collection of poetry *Boat People* and has edited and translated a manuscript titled *I am My Own Path: A Bilingual Anthology of the Collected Writings of Julia de Burgos*. She is managing editor of *Small Axe: A Caribbean Journal of Criticism*.


**Ana Patricia Rodríguez** is Associate Professor in the Department of Spanish and Portuguese at the University of Maryland, College Park, where she teaches classes on Latin American, Central American, and U.S. Latina/o literatures and cultures. She is the author of *Dividing the Isthmus: Central American Transnational Histories, Literatures, and Cultures* (2009) and coeditor of *De la hamaca al trono y al más allá: Lecturas críticas de la obra de Manlio Argueta* (2013). Rodríguez was elected president of the Latina/o Studies Association (LSA) (2017–2019) and serves on the advisory boards of the Smithsonian Latino Gallery, Washington History, Central American Resource Center (CARECEN), and Casa de Cultura de El Salvador (Washington, DC).
Contributors

César A. Salgado is Associate Professor of Spanish and Portuguese and Comparative Literature at the University of Texas at Austin. He is the author of From Modernism to Neobaroque: Joyce and Lezama Lima (2001) and articles in Revista Iberoamericana, Centro, The New Centennial Review, Casa de las Américas, and other journals. He is the coeditor of Latina and Latino Writers (2004), Cuba (2011), and TransLatin Joyce: Global Transmissions in Ibero-American Literature (2014). He teaches seminars on New World Baroque genealogies; archival fashioning, visual culture, and journal history in the Caribbean; Joyce and the Global South; and critical theory. Unsovereign Custodies: Archival Fashioning in Colonial Puerto Rico (1852–1952) is his next book.

María Josefina Saldaña-Portillo is Professor in the Department of Social and Cultural Analysis and the Center for Latin American and Caribbean Studies at New York University. She is the author of two monographs: Indian Given: Racial Geographies across Mexico and the United States (2016) and The Revolutionary Imagination in the Americas and the Age of Development (2003). Saldaña-Portillo coedited Des/posesión: Género, territorio, y luchas por la autodeterminación with Marisa Belaustegui Góitia Rius on indigenous women’s leadership roles in the global struggle to defend their territories (2015). She has published more than twenty-five articles in the United States and Latin America on revolutionary subjectivity, subaltern politics, indigenous peoples, racial formation, and Latin American and Latino cultural studies.

Silvio Torres-Saillant is Professor of English and Dean’s Professor of the Humanities at Syracuse University. A former director of the Latino-Latin American Studies Program, he has served as the William P. Tolley Distinguished Teaching Professor in the Humanities and was the 2015 recipient of the Frank Bonilla Public Intellectual Award from the Latin American Studies Association (LASA). In addition to collaborative works, his publications include Caribbean Poetics (1997; 2013), El tigueraje intelectual (2002; 2011), Introduction to Dominican Blackness (1999; 2010), An Intellectual History of the Caribbean (2006), Diasporic Disquisitions: Dominicanists, Transnationalism, and the Community (2000), and El retorno de las yolas: Ensayos sobre diaspora, democracia y dominicanidad (1999).

Elisa Sampson Vera Tudela is Associate Professor in the Department of Spanish, Portuguese and Latin American Studies, King’s College London. Her publications include Colonial Angels (2000) and Ricardo Palma’s Tradiciones: Illuminating Gender and Nation (2012). She teaches colonial and post-colonial Latin American literature and cultural and gender studies and her research, which has the interrogation of historiography and the historical imagination at its center, has ranged from seventeenth-century women’s writing through the nineteenth century and on to contemporary Peruvian literature.
Acknowledgements

We would like to thank Ray Ryan, our editor at Cambridge University Press, for encouraging this volume along to fruition. Thanks also to the editorial and production staff of Cambridge University Press for their efforts in making this volume a reality; in particular, Emma Collison, Divya Mathesh, and Jane Voodikon lent their expertise. We also extend our appreciation to Sandra Spicher for compiling the index.

As this critical anthology would be nothing without the essays, we would like to thank all the contributors for their wonderful efforts in creating this collaborative critical overview of Latina/o literary studies.

Finally, we would like to acknowledge Juan Flores and José Esteban Muñoz, two inspiring and engaged scholars who helped make the field what it is today. They had each agreed to contribute an essay but passed away during the volume's elaboration. For us, they will always be ¡Presente!